



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

### Chúa Nhật Tuần 30 TN – Năm C – 23-10-2022

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

#### GIỜ THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - [han\\_p@yahoo.com](mailto:han_p@yahoo.com)
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



## TIN MỪNG - Lc 18,9-14

### ✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

<sup>9</sup> Khi ấy, Đức Giê-su kể dụ ngôn sau đây với một số người tự hào cho mình là công chính mà khinh chê người khác : <sup>10</sup> “Có hai người lên đền thờ cầu nguyện. Một người thuộc nhóm Pha-ri-sêu, còn người kia làm nghề thu thuế. <sup>11</sup> Người Pha-ri-sêu đứng thẳng, nguyện thầm rằng : ‘Lạy Thiên Chúa, xin tạ ơn Chúa, vì con không như bao kẻ khác : tham lam, bất chính, ngoại tình, hoặc như tên thu thuế kia. <sup>12</sup> Con ăn chay mỗi tuần hai lần, con dâng cho Chúa một phần mười thu nhập của con.’ <sup>13</sup> Còn người thu thuế thì đứng đằng xa, thậm chí chẳng dám ngước mắt lên trời, nhưng vừa đấm ngực vừa thưa rằng : ‘Lạy Thiên Chúa, xin thương xót con là kẻ tội lỗi.’ <sup>14</sup> Tôi nói cho các ông biết : người này, khi trở xuống mà về nhà, thì đã được nên công chính rồi ; còn người kia thì không. Vì phàm ai tôn mình lên sẽ bị hạ xuống ; còn ai hạ mình xuống sẽ được tôn lên.”

### KHÁNH NHẬT TRUYỀN GIÁO

*Chúa Nhật tuần này là Khánh Nhật Truyền Giáo, chúng ta hãy cầu nguyện cho sứ vụ của Giáo Hội là rao giảng Tin Mừng, giới thiệu Đức Kitô đến cho mọi dân nước. Xin trích một đoạn, số 1, trong Sứ Điệp Khánh Nhật Truyền Giáo 2022 của Đức Thánh Cha Phanxicô*

“**Anh em sẽ là chứng nhân của Thầy**” là lời kêu gọi mọi Kitô Hữu làm chứng cho Chúa Kitô. Đây là điểm trung tâm, trọng tâm của giáo huấn Chúa Giêsu dành cho các môn đệ, liên quan đến việc họ được sai đến thế gian. Các môn đệ phải trở thành chứng nhân của Chúa Giêsu, nhờ ơn Chúa Thánh Thần mà họ sẽ nhận được. Bất cứ nơi nào họ đi và ở bất cứ nơi nào họ đến. Đức Kitô là người đầu tiên được sai đi, với tư cách là “nhà truyền giáo” của Chúa Cha (x. Ga 20,21), và như vậy, Người là “chứng nhân trung thành” của Chúa Cha (x. Kh 1,5). Tương tự như thế, mọi Kitô hữu được kêu gọi trở thành nhà truyền giáo và làm chứng cho Chúa Kitô. Và Giáo Hội, là cộng đoàn các môn đệ của Chúa Kitô, không có sứ mệnh nào khác hơn là đem Tin Mừng đến cho toàn thể giới bằng cách làm chứng cho Chúa Kitô. Truyền giáo là căn tính của Giáo Hội.

Nhìn sâu hơn vào những từ này, “Anh em sẽ là chứng nhân của Thầy”, có thể làm sáng tỏ một vài khía cạnh luôn hợp thời trong sứ mệnh mà Chúa Kitô đã giao phó cho các môn đệ. Hình thức số nhiều của động từ nhấn mạnh *tính chất cộng đồng và Giáo Hội* của ơn gọi

truyền giáo dành cho các môn đệ. Mỗi người được rửa tội được mời gọi truyền giáo, trong Giáo Hội và theo sự ủy thác của Giáo Hội: do đó, việc truyền giáo được thực hiện cùng nhau, không phải riêng lẻ, nhưng trong sự hiệp thông với cộng đồng Giáo Hội, và không phải theo sáng kiến của riêng ai. Ngay cả trong những trường hợp một cá nhân trong một hoàn cảnh đặc biệt nào đó thực hiện sứ vụ loan báo Tin Mừng một mình, thì người đó phải luôn luôn hiệp thông với Giáo Hội đã ủy quyền cho mình. Như Thánh Giáo Hoàng Phaolô Đệ Lục đã dạy trong Tông Huấn *Evangelii Nuntiandi* – Loan Báo Tin Mừng, một tài liệu mà tôi yêu quý: “Truyền giáo không phải dành cho một cá nhân như một hành động riêng lẻ và biệt lập; nó là một điều có tính Giáo Hội sâu sắc. Khi một nhà thuyết giáo, giáo lý viên hoặc một mục tử rao giảng Tin Mừng ở vùng đất xa xôi ít người biết đến nhất, tập hợp cộng đồng nhỏ của người ấy lại với nhau hoặc thực hiện một bí tích, dù chỉ một mình, thì người đó đang thực hiện một hành động mang tính Giáo Hội, và hành động của người đó chắc chắn gắn liền với hoạt động truyền bá Tin Mừng của toàn thể Giáo Hội bằng các mối quan hệ thể chế, nhưng cũng bằng các liên kết vô hình sâu xa trong trật tự ân sủng. Điều này giả định rằng người ấy hành động không phải vì sứ mệnh tự gán cho mình hoặc theo cảm hứng cá nhân, nhưng kết hợp với sứ mệnh của Giáo Hội và nhân danh Giáo Hội” (số 60). Thật vậy, không phải ngẫu nhiên mà Chúa Giêsu sai các môn đồ ra đi truyền giáo theo từng cặp; Việc làm chứng của các Kitô hữu cho Chúa Kitô trước hết mang bản chất cộng đồng. Do đó, khi thực hiện sứ mệnh, sự hiện diện của một cộng đồng, bất kể quy mô của nó, có tầm quan trọng cơ bản.

Ngoài ra, các môn đệ còn được thúc giục *sống cuộc sống cá nhân của mình trên cơ sở truyền giáo*: họ được Chúa Giêsu sai đến thế gian không chỉ để *thực hiện* sứ vụ được trao phó, mà còn và trên hết là *sống* sứ vụ ấy; không chỉ để *làm chứng*, mà còn và trên hết là *trở thành chứng nhân* của Chúa Kitô. Theo những lời đầy xúc động của Tông đồ Phaolô, “Chúng ta luôn mang nơi thân mình cuộc thương khó của Đức Giêsu, để sự sống của Đức Giêsu cũng được biểu lộ nơi thân mình chúng ta” (2Cr 4,10). Bản chất của sứ vụ là làm chứng cho Chúa Kitô, nghĩa là làm chứng cho cuộc đời, cuộc khổ nạn, cái chết và sự phục sinh của Người vì tình yêu của Chúa Cha và nhân loại. Không phải ngẫu nhiên mà các Tông đồ tìm kiếm người thay thế Giuđa trong số những người giống như các ngài, nghĩa là đã từng là nhân chứng cho sự phục sinh của Chúa (xem Cv 1,21). Chúa Kitô, đứng ra phải nói là Chúa Kitô đã sống lại từ cõi chết, là Đấng mà chúng ta phải làm chứng và là Đấng mà chúng ta phải chia sẻ sự sống. Những nhà truyền giáo của Chúa Giêsu Kitô không được sai đến để tự truyền đạt thông tin, để thể hiện những phẩm chất và khả năng thuyết phục hoặc kỹ

năng quản lý của họ. Thay vào đó, họ có niềm vinh dự tốt bậc khi được trình bày về Chúa Kitô bằng lời nói và việc làm, loan báo cho mọi người Tin Mừng về ơn cứu rỗi của Ngài, như các Tông đồ đầu tiên đã làm, với sự vui mừng và mạnh dạn.

Thành ra, suy cho cùng, nhân chứng đích thực là "người tử vì đạo", người hiến mạng sống của mình cho Chúa Kitô, đáp lại món quà là chính Ngài mà Chúa Kitô đã trao ban cho chúng ta. "Lý do chính để truyền giáo là tình yêu của Chúa Giêsu mà chúng ta đã nhận được, cảm nghiệm cứu độ thúc giục chúng ta ngày càng yêu mến Người hơn nữa" (Tông huấn *Evangelii Gaudium* – Niềm Vui Phúc Âm, 264).

Cuối cùng, khi nói đến chứng tá Kitô giáo, nhận xét của Thánh Phaolô Đệ Lục vẫn luôn có giá trị: "Con người hiện đại sẵn lòng lắng nghe những người làm chứng hơn là những người thầy, và nếu anh ta lắng nghe những người thầy, đó là vì họ là những nhân chứng" (*Evangelii Nuntiandi*, 41). Vì lý do này, lời chứng của một đời sống Kitô hữu đích thực là nền tảng cho việc truyền bá đức tin. Mặt khác, sứ vụ rao giảng về con người và sứ điệp của Chúa Kitô cũng cần thiết như nhau. Thật vậy, Đức Phaolô Đệ Lục tiếp tục nói: "Việc rao giảng, tức là việc công bố sứ điệp bằng lời nói, thực sự luôn luôn là điều không thể thiếu... Lời nói vẫn luôn có liên quan, đặc biệt khi lời nói ấy mang lại quyền năng của Thiên Chúa. Đây là lý do tại sao tiên đề của Thánh Phaolô, "Tin là do bởi được nghe" (*Rm* 10,17), vẫn luôn còn giữ được tính thời sự của nó: *chính Lời được nghe dẫn đến đức tin*" (*sđđ*, 42).

Vì thế, trong việc truyền bá Tin Mừng, gương sáng của đời sống Kitô hữu và việc rao truyền Chúa Kitô không thể tách rời. Điều này phục vụ cho điều kia. Chúng là hai lá phổi mà bất kỳ cộng đồng nào cũng phải hít thở, nếu muốn truyền giáo. Hình thái chứng tá trọn vẹn, nhất quán và vui tươi này chắc chắn sẽ là một sức mạnh lôi cuốn đối với sự phát triển của Giáo Hội trong thiên niên kỷ thứ ba. Tôi khuyến khích mọi người một lần nữa hãy lấy lại lòng can đảm, sự thẳng thắn và sự bạo dạn của những Kitô hữu tiên khởi, để làm chứng cho Chúa Giêsu Kitô bằng lời nói và việc làm trong mọi lĩnh vực của cuộc sống.



### LỊCH PHỤNG VỤ

#### 23/10 CN 30 KHÁNH NHẬT TRUYỀN GIÁO

24/10 Thứ Hai tuần 30 mùa thường niên

25/10 Thứ Ba tuần 30 mùa thường niên

26/10 Thứ Tư tuần 30 mùa thường niên

27/10 Thứ Năm tuần 30 mùa thường niên

28/10 Thứ Sáu thánh Simon & Juda Tông Đồ, lễ kính

29/10 Thứ Bảy tuần 30 mùa thường niên

30/10 CHÚA NHẬT 31 THƯỜNG NIÊN

### TIỀN THU

Tiền bỏ rở (lễ cuối tuần): \$3,525

Bán hàng BTC & BVN: \$1,100 & \$1,500

Quảng cáo: \$500

Bảo Trợ HCT 2023: \$700

Donation: \$200

2<sup>nd</sup> Collection for Hurrican Ian Victims: \$797

2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds: \$1,088



**THÁNH LỄ MỪNG QUAN THẦY HỘI BẢO TRỢ ƠN GỌI THÁNH MARTINÔ VÀ CẦU NGUYỆN CHO CÁC HỘI VIÊN** được cử hành vào Chúa Nhật



ngày 30 tháng 10, lúc 12 giờ trưa tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington. Đây là dịp hằng năm để nhà Dòng, Anh Em Đaminh Việt Nam Hải Ngoại, mừng lễ thánh Martinô và cầu nguyện cho các hội viên và ân nhân của nhà

Dòng, những người đã cộng tác với nhà Dòng trong việc cầu nguyện, cổ võ, đào tạo, và nuôi dưỡng ơn thiên triệu. Xin kính mời quý vị ân nhân, các hội viên và thân nhân, và những ai có lòng sùng kính thánh Martinô đến tham dự thánh lễ mừng thánh Martinô và cầu nguyện cho ơn thiên triệu. Sau thánh lễ có tiệc mừng dưới hội trường của giáo xứ.

**XIN TIỀN LẦN 2 CHO ƠN GỌI ĐAMINH TRONG CÁC THÁNH LỄ CUỐI TUẦN TỐI, 29 & 30 THÁNG 10.**

Theo như qui định của giáo phận Arlnington, các giáo xứ, cộng đoàn, do các cha dòng coi sóc thì hằng năm được phép xin tiền lần 2 trong các thánh lễ cuối tuần để giúp cho quỹ đào tạo ơn thiên triệu. Giáo xứ và giáo họ có gửi thư mời tham dự lễ bốn mạng Hội Nuôi Dưỡng Ơn Gọi và phong bì xin ủng hộ. Quý vị có thể bỏ phong bì ủng hộ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ cuối tuần tối hoặc gửi thẳng về cho nhà dòng dùng phong bì kèm theo, không cần phải dán tem. Xin chân thành cảm ơn sự nhiệt thành và quảng đại của quý ông bà anh chị em trong việc cổ võ và nuôi dưỡng ơn gọi.

**LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ, THỨ BA NGÀY 1 THÁNG 11, LỄ TRỌNG BUỘC**, thánh lễ của giáo họ sẽ được cử hành lúc 9 giờ tối tại Gx. St. Veronica.

**LỄ CÁC TÍN HỮU QUA ĐỜI, THỨ TƯ NGÀY 2 THÁNG 11**, thánh lễ của giáo họ sẽ được cử hành lúc 9 giờ tối tại Gx. St. Veronica.

**THÁNH LỄ Ở NGHĨA TRANG FAIRFAX MEMORIAL & NATIONAL MEMORIAL PARK**, cầu nguyện cho các tín hữu qua đời:

- **Nghĩa trang Fairfax Memorial Park, thứ Tư ngày 2 tháng 11 lúc 10 giờ sáng.** Thánh lễ sẽ do Đức Cha Michael Burbidge và các cha đồng tế.

Sau thánh lễ giáo xứ và giáo họ sẽ tập trung tại khu đất thánh của giáo xứ và giáo họ để đọc kinh cầu nguyện cho những người thân được chôn cất tại đó.

- **Nghĩa trang National Memorial Park, thứ Tư ngày 2 tháng 11 lúc 10 giờ sáng**, thánh lễ sẽ do các cha thuộc giáo xứ dâng lễ

Xin thông báo và kính mời quý cộng đoàn đến tham dự thánh lễ cùng với Đức Cha và các cha đồng tế.

**KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT.** HCT 2023 của giáo họ được tổ chức vào cuối tuần 14 & 15 tháng 1, 2023, tại Dulles Expo Center. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, hay cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu gọi bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2023. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn.

Chi phí cho HCT năm nay sẽ phải chi nhiều hơn bởi vì diện tích chỗ mướn lớn hơn gấp 3 lần những năm trước. Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.

**ĐẠI NHẠC HỘI TẠ ƠN CONCERT** mừng lễ Tạ Ơn, cảm tạ Thiên Chúa, và gây quỹ phát triển giáo họ, được tổ chức vào **chiều thứ Sáu, ngày 25 tháng 11, tại St. Paul VI High School Auditorium**, một thính phòng hiện đại với 650 chỗ ngồi, được thiết kế thật đẹp, với hệ thống âm thanh cực mạnh và ánh sáng hiện đại.

Xin kính mời quý vị tham dự Đại Nhạc Hội Tạ Ơn gồm nhiều ca sĩ nổi tiếng: **Mai Thiên Vân, Quang Lê, Hồng Nhung, Châu Ngọc Hà, Thanh Hoa**, sẽ cống hiến cho quý vị những bài hát đậm tình quê hương, lòng người, và trữ tình vượt thời gian và không gian.

Có **Photo Booth** để quý vị chụp hình với các ca sĩ, có bán **đồ ăn thức uống** trước khi khai mạc & trong lúc giải lao. Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

**MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ.** Giáo họ có mua trước 101 lô đất tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park để làm chỗ chôn cất riêng cho giáo họ. Những ai muốn mua đất ở nghĩa trang này với giá **\$4,000** một lô, mua trước, và giá **\$4,400** một lô, mua khi cần gấp. **Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023.** xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **(703) 894-7975**, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hướng ứng của quý vị.



**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:** Xin

cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liềm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên.

## CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

### Thứ Bảy 22-10 lễ 7 giờ tối

- Gia đình Trọng Hải xin tạ ơn
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dzung)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Dzung)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Teresa Đỗ Thị Hương (Vũ Trung Thành)
- Maria Nguyễn Thị Diễm Trang (C. Diễm Trinh)

### Chúa Nhật 23-10 lễ 2 giờ trưa

- Maria Trần Nhung
- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Maria Nguyễn Thị Trinh (Triệu Ngọc Anh)
- Phêrô Triệu Văn Tấn (Triệu Ngọc Anh)
- Võ Kim xin ơn bình an cho Jenny
- Dusch Lester (Dusch Le)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Mercer Grayson (Nhóm Tình Thương và Ban Tài Chánh)
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTTDVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Micae Nguyễn Duệ (Nguyễn Huy - Phương Lê)
- Maria Nguyễn Thị Hạnh (Huy Trần)
- Martin Phan Bình (Gđ Phan Công Minh)
- Phêrô Tạ Thức
- Ông Bà Cha Mẹ (Phạm Thị Khương)
- Agata Nguyễn Thị Thịnh (Nguyễn Vân)
- Xin tạ ơn (Nguyễn Thị Nhi)
- Maria Nhài, Giuse Luân, Giuse Kevin, Martin Khoa, Teresa Hạnh, Teresa Mai
- Anna Mai Thị Tiếp (Hồ Quý Lý)
- LH Lucia và Joseph (Uncle Ray)
- LH Phêrô Hồ Văn Dẫn (Uncle Ray)
- LH Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- LH Anphongsô Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- LH Catarina Hồ Thị Thủy Dung (Uncle Ray)
- LH Philômêna Hồ Thị Qưới (Uncle Ray)
- LH Maria Obré (Uncle Ray)
- LH Adrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- LH Hêlêna Ngô Quý Thị Thủy Dương (Uncle Ray)
- LH Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Uncle Ray)
- LH Gioan BAotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- LH Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- LH Mađalêna Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- LH Mađalêna Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- LH Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)

### Chúa Nhật 23-10 lễ 7 giờ tối

- Linh hồn Hoàng Đức Ninh (Tăng Cao Sang)

## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Tụy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...

Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



## ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SẴN ĂN  
(ĐỀ TƯƠI CÒN ĐÀ, THUI LỬA CẢ CON)

1. ĐỀ NẤU RỬA MẶN/ ĐỀ HƠN
2. LẨU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MĂNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LẪM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM  
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan  
13973 Metrotech Dr,  
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

## PHỞ SAIGON

9535 Braddock Road Fairfax, VA 22032

(P) 703-272-8839

Open: Tue - Sun / 11:00AM - 8PM

Order online: [www.PhoSaigon75.com](http://www.PhoSaigon75.com)



## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bị quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out  
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

## Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates  
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.  
7815 Sudley Road  
Manassas, VA 20109  
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325  
Fax: 571-208-1326  
qsmilesdentalpc@gmail.com  
[www.qsmilesdentalpc.com](http://www.qsmilesdentalpc.com)

## CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quàn trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)



DENTIST OF AMERICA®  
QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le  
General Dentist

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

[Info@dentistofamerica.com](mailto:Info@dentistofamerica.com)

<https://dentistofamerica.com>

# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road Herndon, VA 20171  
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm



## Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn  
Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com  
Phone: 571-329-6410



**Nhận dạy đàn, lên dây đàn, và tư vấn chọn/mua đàn piano**

Kinh nghiệm  
 \* Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi  
 \* Dạy xướng âm, hoà âm  
 \* Chuyên lên dây đàn piano

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
Thay thắng. Tune up  
Liên lạc: **Thắng**

Điện thoại: 856 308 7099

## GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane Fairfax, VA 22033  
Mon - Fri: 9am-7pm  
Sat: 8am-5pm

## CẦN BÁN



\* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo  
\* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ  
Xin liên lạc Cô Mỹ Dung 571-438-2489

## 24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn  
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh  
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured  
Liên lạc: **Quý Nguyễn**  
Call or Text: 571-523-7907

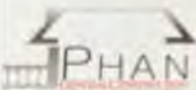
## HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ  
VÀ NHUỘM TÓC  
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**  
703-300-5403

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thành Giá Đà Lạt

### CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



**Khanh Phan | General Contractor**  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED



WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT  
(DECORATE - EVENT PLANNER)  
818-813-4979 (English)  
818-983-6800 (Vietnamese)  
Email: florencelelojenge@gmail.com  
www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER

## PHONG TOYOTA

NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779  
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

## AVAILABLE

6 months for \$100  
1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638



## Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

### Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



**Thịnh (Tim) Nguyễn**  
Agent  
New York Life Insurance Company  
6500 Arlington Blvd.,  
Falls Church, VA 22042  
Cell: 703-402-7534

Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm:

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không thể lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những gì quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

Chúng tôi cung cấp:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Chương trình tài trợ của trường đại học
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

Why do we need Life Insurance:

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about life insurance is to be farsighted.

Experiences - Faithful - Integrity is how agents at New York Life operating

We provide:

- Life Insurance
- College Funding Options
- Retirement Services
- Long Term Care

Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

SMRU 1950548 10-01-2022

Medicare Open Enrollment: Từ ngày October 15<sup>th</sup> đến December 7<sup>th</sup>  
ObamaCare: Từ ngày November 1<sup>st</sup> đến January 15<sup>th</sup>  
Liên Lạc: **Thịnh (Tim) Nguyễn**  
Cell: 703-402-7534

The Samba Entertainment LLC  
Preschool Performers  
Chương Trình Hè Đà Lạt

## HALLOWEEN Party

Trình Diễn & Nhạc Y

Ca Sĩ / MC Duy Minh  
Nguyễn Hoa  
Nguyễn Hoàng  
Nguyễn Thị Ngọc  
Nguyễn Thị Ngọc  
Nguyễn Thị Ngọc

Chủ Nhà: Ngày 30/10/2023  
New Fortune Restaurant  
16515 S/F Frederick Ave, Gaithersburg MD 20877  
ĐT: (301) 918-1111  
LIÊN LẠC: 301-948-2121 (Vietnamese)  
A 301-948-2121

Giá vé: \$10-\$20  
Đến sớm để được ưu tiên

The Samba Band

## AVAILABLE

6 months for \$100  
1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638

## AVAILABLE

6 months for \$100  
1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638

# Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates  
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244  
Cell 703-966-7814  
Email: quangdhvac@cox.net



Quang  
Owner

Carrier

Bryant

YORK



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

**Cần Tuyển nhân viên  
bán vé & làm việc văn phòng**  
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: ntnvn@yahoo.com

HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN  
Office/Accounting Manager  
6500 Arlington Boulevard Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: ntnttravelwas@yahoo.com

## POHANKA



Qui Nguyen  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519  
Cell 703-622-6158  
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
www.PohankaLexus.com



## Pho Golden 5 Stars Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd  
Springfield, VA 22150  
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

## Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia  
with online ordering for your convenience  
(banhmidc.com)



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



Elysha Dinh, MD  
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

1635 N. George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV Professional Services  
6828 Commerce St, Ste G1  
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ  
703-688-2777 (Cell)  
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa  
hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ  
sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh  
toàn qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân  
nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly



ANH VU

REALTORS®  
ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.
- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.
- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.

exp  
REALTY



PEARSON SMITH  
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com





### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA 22003

### Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:  
**Obamacare**

Premium Health Insurance

Dành cho income thấp

Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn

Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe

Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)

- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)

- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)

- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



### CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Madec

3061-A Centreville Rd.

Herndon, VA, 20171

(Bên Cạnh Chợ FOOD LION)

Ph: (703) 796-9500

Or (703) 895-8835

### CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet  
Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
Shopping Center"

MỠ CUA > NGÀY TRONG TUẦN

### TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A

Annandale, VA 22003

(571) 331-5843

Open 7 days / week

12pm - 10pm

### BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

### PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
4090 Airline Parkway, Suite E  
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958  
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



### New Tek Studio by Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

www.hitechdentalonline.com

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...

Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999